

L'assemblée des notables de son peuple, fiers et hautains, dirent :
« Nous te chasserons de notre
88 cité, toi et ceux qui ont cru avec toi, Chou'ayb, à moins que vous ne reveniez à notre religion. » Il dit alors : « Et cela même si nous l'avons en horreur ?

Nous inventerions alors des mensonges au sujet d'Allah si nous revenions à votre religion, après qu'Allah nous a sauvés. Et nous ne saurions y revenir sauf si Allah,
89 notre Seigneur, le voulait. Notre Seigneur Cerne tout de Sa vaste science. Nous nous en remettons à Allah. Seigneur ! Fais le départ¹⁸⁴ entre nous et notre peuple par la vérité. Car Tu es le Meilleur des arbitres. »

L'assemblée des notables de son peuple, parmi ceux qui ont
90 mécréu, dirent : « Si vous suivez Chou'ayb, vous serez perdants. »

Un grand ébranlement les surprit
91 alors et, au matin, ils gisaient inertes dans leurs maisons.

Ceux qui taxaient Chou'ayb de mensonge (périssent) comme s'ils
92 n'avaient jamais habité (leur cité). Ceux qui traitaient Chou'ayb d'imposteur étaient donc eux les perdants.

﴿ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ

لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُوْدُنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا

كَرِهِيْنَ ﴿٨٨﴾

قَدْ أَفْتَرْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ

بَعْدَ إِذْ بَخَّسْنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُوْدَ

فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ

عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ

قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَٰلِحِيْنَ ﴿٨٩﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنْ أَتَيْتُمْ

شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَخَسِرُونَ ﴿٩٠﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ

جَنِيْمِيْنَ ﴿٩١﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَنَّهُمْ

الْخٰسِرِيْنَ ﴿٩٢﴾

¹⁸⁴ La locution « faire le départ entre deux points de vue » signifie « départager ».

Il s'éloigna d'eux en disant : « Ô
peuple mien ! je vous ai pourtant
transmis les messages de mon
93 Seigneur et vous ai été de bon
conseil. Comment pourrais-je
m'affliger pour un peuple de
mécroissants ? »

فَنَوَىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
رِسَالَتِي ربي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ ءَاسَىٰ
عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

Nous n'avons jamais envoyé un
Prophète dans une cité sans que
94 Nous n'ayons éprouvé ses habitants
par les malheurs et l'adversité,
peut-être nous imploreront-ils,
humbles et suppliants.

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا
أَهْلَهَا بِالْبَاسِ ءَالِئِ السَّيِّئِ وَالضَّرَّاءِ لَعَالَهُمْ
يَضُرُّعُونَ ﴿١٤﴾

Puis Nous avons substitué le faste
au néfaste, et lorsqu'ils eurent
prospéré ils dirent : « Aussi bien
95 le malheur que le bonheur ont
touché nos pères. » Alors, Nous
les emportâmes subitement sans
qu'ils ne s'en aperçoivent.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوْا
وَقَالُوا قَدْ مَسَّ ءَابَاءُنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ
فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْنَةً وَهُمْ لَا يُشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

Si les habitants des cités avaient
eu la foi et la piété, Nous aurions
ouvert devant eux (les portes) de
96 Nos bénédictions venues du ciel
et de la terre. Mais ils ont démenti
(la vérité) et Nous les avons
emportés subitement pour ce
qu'ils avaient commis.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٦﴾

Les habitants des cités avaient-ils
97 donc la certitude que Nos rigueurs
ne les surprendraient point la nuit,
pendant leur sommeil ?

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيِّنًا
وَهُمْ نَآئِمُونَ ﴿١٧﴾

98 Les habitants des cités avaient-ils donc la certitude que Nos rigueurs ne les surprendraient point le jour, pendant leurs loisirs ?

أَوَمِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

99 Se sentaient-ils préservés de la Ruse d'Allah (*makr'Allah*) ? Seuls se sentent préservés de la Ruse d'Allah les gens perdus.

أَفَأَمْنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمُرُ
مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾

100 N'est-il pas clairement démontré à ceux qui héritent de la terre après ses anciens habitants que si Nous le voulions, Nous les punirions de leurs péchés et scellerions leurs cœurs, au point qu'ils n'entendraient plus ?

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُوكَ الْآرْضَ مِنْ بَعْدِ
أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ
وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

101 Ce sont là des cités dont nous te racontons des nouvelles. Leurs Messagers sont venus vers elles avec des preuves évidentes, mais elles ne pouvaient pas croire en ce qu'elles avaient démenti auparavant. C'est ainsi qu'Allah imprime le sceau (de l'impunité) sur le cœur des mécréants.

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا وَلَقَدْ
جَاءَهُمْ رَسُولُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا
بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ
عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

102 Nous n'avons trouvé chez la majorité d'entre eux aucune fidélité aux engagements. Nous les avons trouvés, pour la plupart, pervers.

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا
أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

103 Puis, après ceux-là (ces Messagers), Nous envoyâmes Moïse avec Nos prodiges à Pharaon et son assemblée de notables. Ils les renièrent injustement. Vois donc quel fut le sort des corrupteurs.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَةٍ فَظَلَمُوا بِهَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ
عَنْبِقَهُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

104 Moïse dit : « Ô Pharaon ! Je suis un
Messager du Seigneur de
l'Univers.

وَقَالَ مُوسَىٰ يَفِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

Je ne me dois de dire sur Allah
rien d'autre que la pure vérité. Je
105 vous apporte une preuve
évidente de votre Seigneur.
Envoie donc avec moi les Enfants
d'Israël. »

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَا أَقُولُ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ
قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ
بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٥﴾

106 « Si tu es vraiment venu avec un
Signe miraculeux, dit Pharaon,
produis-le donc, si tu dis vrai. »

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن كُنتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٦﴾

107 Il jeta son bâton, que voilà
transformé en véritable serpent.

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

108 Il retira (de sa tunique) sa main
qui apparut d'une blancheur
éclatante aux yeux de l'assistance.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٠٨﴾

109 L'assemblée des notables du
peuple dirent alors : « C'est un
magicien à la vaste connaissance !

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا السَّحَرُ
عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾

110 Il veut vous faire partir de votre
terre ! » « Que proposez-
vous donc ? » (demanda Pharaon).

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا
تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

111 Ils répondirent : « Fais-le attendre
avec son frère et dépêche dans les
cités des hommes chargés de
rassembler,

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ
حَشَرِينَ ﴿١١١﴾

112 afin qu'ils te ramènent tout
magicien à la vaste connaissance. »

يَأْتُونَكَ بِكُلِّ سَحَرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

Les magiciens vinrent alors à
113 Pharaon et dirent : « Aurons-nous
donc une récompense si nous
sortons vainqueurs ? »

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا
إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٣﴾

« Oui, dit Pharaon, et vous serez
114 certainement parmi les
privilégiés. »

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُفْرِينَ ﴿١١٤﴾

(S'adressant cette fois à Moïse), ils
115 dirent : « Ô Moïse ! Jetteras-tu (ton
bâton) ou veux-tu que nous
jetions d'abord (les nôtres) ? »

قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقَى وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ
نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾

Il dit : « Jetez (les vôtres
d'abord). » Ils jetèrent (leurs
116 bâtons et leurs cordes) et
éblouirent les gens qui furent
saisis de terreur par leur grande
magie.

قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ
النَّاسِ وَاسْتَهْبَهُهُمْ وَجَاءَ وَيَسْحَرٍ
عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

Nous inspirâmes alors à Moïse :
« Jette ton bâton ! » Et voilà que
117 (le bâton) se mit à avaler ce qu'ils
avaient inventé (comme
illusions).

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾



La vérité se révéla donc, et ce
118 qu'ils firent fut réduit à néant.

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

Là ils furent vaincus et ils s'en
119 allèrent tout humiliés.

فَعُلبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ﴿١١٩﴾

Et les magiciens, se jetant à terre
120 prosternés,

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدِينَ ﴿١٢٠﴾

s'écrièrent : « Nous croyons au
121 Seigneur de l'Univers,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢١﴾

122 au Seigneur de Moïse et d'Aaron. »

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢٢﴾

Pharaon dit alors : « Osez-vous y croire avant que je ne vous le permette ? C'est bien une ruse

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَاْمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ اَنْ ءَاْذَنَ لَكُمْ اِنَّ هَٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَّرْتُمُوْهُ فِى الْمَدِيْنَةِ لِيُخْرِجُوْا مِنْهَا

123 que celle-ci par laquelle vous voulez chasser de la cité ses habitants. Vous allez bientôt savoir !

اَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٢٣﴾

Je vous ferai couper les mains et les jambes opposées puis vous ferai tous crucifier. »

لَا قُطْعَنَ اَيْدِيْكُمْ وَاَرْجُلِكُمْ مِّنْ خَلْفٍ ثُمَّ لَأُسَلِّبَنَّكُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿١٢٤﴾

125 Ils dirent : « C'est vers notre Seigneur que nous ferons retour.

قَالُوْا اِنَّا اِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ ﴿١٢٥﴾

Tu te venges de nous seulement parce que nous avons cru aux Signes de notre Seigneur quand ils nous sont venus. Seigneur ! Emplis-nous de patience et fais-nous mourir en parfaits Soumis. »

وَمَا نَنْقِمُ مِنْآلَا اَنْ ءَاْمَنَّا بِآيٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَنَا رَبَّنَا اَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا

126 Soumis. »

مُسْلِمِيْنَ ﴿١٢٦﴾

L'assemblée des notables du peuple de Pharaon dirent : « Vas-tu laisser Moïse et son peuple semer le désordre sur terre alors que lui t'a abandonné, toi et tes divinités ? » Il dit : « Nous exterminerons leurs hommes et épargnerons leurs femmes ; nous prendrons le dessus sur eux et serons dominateurs. »

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اَتَذَرُ مُوسٰى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوْا فِى الْاَرْضِ وَيَذَرُكَ

127

وَعَالِهَتِكَ ؕ قَالَ سَتَقْبِلُ اَبْنَاءَهُمْ وَنِسَاءَهُمْ

نِسَاءَهُمْ وَاِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُوْنَ ﴿١٢٧﴾

Moïse dit à son peuple :
« Demandez l'assistance d'Allah et
prenez patience, car la terre
appartient à Allah. Il en fait
hériter qui Il veut de Ses
serviteurs. Ce qui est à venir
reviendra à ceux qui sont pieux. »

128

129

130

131

132

Ils dirent : « Nous avons été
opprimés aussi bien avant
qu'après ton arrivée. » Et Moïse
dit : « Peut-être que votre
Seigneur fera périr votre ennemi
et vous donnera la terre en
héritage, pour voir plus tard
comment vous agirez. »

Nous éprouvâmes le peuple de
Pharaon par une succession
d'années maigres et une pénurie
de fruits afin qu'ils se rappellent.

Quand les périodes fastes venaient,
ils disaient : « Cela est dû à nous. »
Et quand les surprenait un
événement néfaste, ils en
attribuaient la cause, par
superstition, à Moïse et ceux qui
étaient avec lui. Leur sort, en vérité,
ne relève que d'Allah, mais la
plupart d'entre eux ne savent pas.

Et ils dirent : « Quelque miracle
que tu produises pour nous
charmer nous ne croirons pas en
toi. »

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعينُوا بِاللّٰهِ
وَاصْبِرُوا ۖ إِنَّ الْأَرْضَ لِلّٰهِ يُورِثُهَا
مَن يَشَاءُ مِن عِبَادِهِ ۗ وَالْعَاقِبَةُ
لِلْمُتَّقِينَ



قَالُوا أَوِذِنَا مِن قَبْلِ أَن تَأْتِيَنَا وَمِن بَعْدِ
مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُهْلِكَ
عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَ كُمْ فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ



وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ
مِن الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ



فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ
وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَن
مَّعَهُ ۗ إِلَّا إِنَّمَا طَّيَّرَهُمْ عِندَ اللَّهِ وَلَكِن
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ



وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِن ءَايَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا
نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ



133 Nous leur envoyâmes les inondations, les sauterelles, les poux, les grenouilles et le sang en Signes distincts. Mais ils réagirent avec orgueil et se comportèrent en criminels.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ
وَالضَّفَادِعَ وَالْذَّمَاءَ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا
وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

134 Puis lorsque se fut abattu sur eux le châtiment, ils dirent : « Ô Moïse ! Invoque pour nous ton Seigneur de par l'engagement qu'Il t'a donné. Si tu nous évites le châtiment, nous croirons en toi et enverrons avec toi les Enfants d'Israël. »

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى ادْعُ
لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لِيُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً
عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ
بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٣٤﴾

135 Mais lorsque Nous eûmes éloigné d'eux le châtiment pour un délai fixé, ils revinrent sur leur engagement.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَى أَجَلٍ
هُمْ بَلَغُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿١٣٥﴾

136 Alors, Nous Nous vengeâmes d'eux et les noyâmes dans les flots, parce qu'ils avaient renié Nos Signes et y étaient complètement indifférents.

فَأَنقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِآيَتِهِمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٦﴾

137 Aux peuples qui étaient opprimé pour leur faiblesse, Nous attribuâmes l'héritage des régions d'est en ouest de la terre que Nous avions bénie. Ainsi s'accomplit la belle parole de ton Seigneur, promise aux Enfants d'Israël pour prix de leur patience. Nous démolîmes l'œuvre de Pharaon et de son peuple ainsi que ce qu'ils construisaient.

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ
مَشْرِقَ الْأَرْضِ وَمَغْرِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا
فِيهَا وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَى عَلَى بَنِي
إِسْرَءِيلَ بِمَا صَبَرُوا وَوَدَّ مَرْنَا مَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ فَرَعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا
يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

Et Nous fîmes traverser la mer aux
Enfants d'Israël. Passant devant un
peuple qui adorait des idoles avec
138 ferveur, ils dirent : «Ô Moïse !
Donne-nous une divinité comme les
leurs. » Il répondit : « Vous êtes
manifestement des gens ignorants !

139 Ceux-là rendent un culte voué à la
destruction ; nul est ce qu'ils font,
et sans valeur aucune. »

Et il dit encore : « Voudrais-je
pour vous une divinité autre
140 qu'Allah, quand Lui vous a
favorisés par rapport à tous les
peuples (de votre temps) ? »

(Souvenez-vous) quand Nous vous
sauvâmes des gens de Pharaon, alors
qu'ils vous faisaient subir les pires
141 supplices. Ils massacraient vos fils et
épargnaient vos filles, et c'était là, de
la part de votre Seigneur, une
épreuve des plus terribles.

Nous donnâmes à Moïse rendez-
vous pour trente nuits puis Nous
y ajoutâmes dix autres,
établissant le temps de sa
rencontre avec son Seigneur à
142 quarante nuits. Moïse dit à son
frère Aaron : « Sois mon
remplaçant auprès de mon
peuple, fais ce qui est bien et ne
suis pas la voie des corrupteurs. »

وَجَوْرًا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ
يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا يَمُوسَى
أَجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ

تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

إِنْ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُهُمْ فِيهِ وَبَطِلُ مَا كَانُوا

يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ

فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ

يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يَقْتُلُونَ

أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي

ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

وَوَاعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً

وَأَتَمَمْنَاهَا بِعَشْرِ فِتْنَةٍ مِيقَتُ رَبِّهِ

أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ

هَارُونَ أَخْلِفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا

تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾



Lorsque Moïse vint à Notre rendez-vous et que son Seigneur lui eut parlé, il dit : « Seigneur ! Montre-Toi à moi que je Te voie ! » Il (Allah) dit alors : « Tu ne Me verras pas, mais regarde vers la montagne ; si elle demeure en place, alors tu Me verras. » Et
143 lorsque son Seigneur Se manifesta au-dessus de la montagne, Il la réduisit en poussière. Moïse s'écroula foudroyé. Lorsqu'il revint à lui, il dit : « Gloire Te soit rendue ! Je reviens à Toi, repent, et je suis le premier des croyants. »

Il (Allah) dit : « Ô Moïse ! Je t'ai élu et préféré à tous les hommes par Mes Messages et Ma Parole (que
144 Je t'ai adressés sans intermédiaire). Prends donc ce que Je t'ai donné et sois parmi les reconnaissants. »

Nous écrivîmes pour lui sur les Tables un enseignement édifiant sur toute chose, et une explication détaillée de toute
145 chose. « Prends-les donc avec fermeté et ordonne à ton peuple d'en observer le meilleur. Je vous montrerai bientôt le séjour des pervers.

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ،
قَالَ رَبِّ ارِنِي ۖ أَنْظُرْ إِلَيْكَ ۚ قَالَ لَنْ
تَرِنِي وَلَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ
اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ، فَسَوْفَ تَرِنِي ۚ فَلَمَّا
تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ
مُوسَى صَعِقًا ۚ فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَنَكَ
تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

قَالَ يَمُوسَىٰ إِنِّي أَصْطَفَيْتُكَ عَلَى
النَّاسِ بِرِسَالَتِي وَبِكَلَامِي فَخُذْ مَا
ءَاتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِن كُلِّ
شَيْءٍ مَّوعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ
فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا
بِأَحْسَنِهَا ۚ سَأُرِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٥﴾

J'éloignerai de Mes Signes ceux qui sont injustement hautains sur terre. Quand bien même ils verraient tous les Signes, ils n'y croiraient point, et quand bien même ils verraient le chemin de la droiture, ils n'en feraient point leur chemin. Mais s'ils aperçoivent le chemin de l'erreur, ils l'emprunteront comme chemin. Cela, parce qu'ils ont renié Nos Signes et qu'ils y sont (totalement) indifférents.

Ceux qui (se sont employés à) démentir Nos Signes et renier la rencontre de l'autre monde, vaines seront leurs œuvres. Auront-ils une autre récompense que celle qui sied à leurs œuvres ? »

Le peuple de Moïse, pendant son absence, prit (pour objet d'adoration) un veau (modelé à partir) de leurs ornements et qui produisait comme un mugissement. Ne voyaient-ils donc pas qu'il ne pouvait ni leur parler ni les guider vers aucune voie ? Ils le prirent (pour divinité) et furent vraiment injustes.

Et lorsque, pleins de regrets, ils eurent constaté leur égarement, ils dirent : « Si notre Seigneur ne nous fait pas miséricorde, nous serons certainement du nombre des perdants. »

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ أَلَمَ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

Puis quand Moïse fut revenu auprès de son peuple, il dit, furieux et déçu :
« Combien mauvaise fut votre conduite en mon absence ! Vouliez-vous donc hâter le commandement de votre Seigneur ? » Et il jeta (à terre)
150 les Tables, prit son frère par la tête et le tira vers lui. « Fils de ma mère, dit Aaron, les gens m'ont trouvé bien faible et ont failli me tuer ; ne va donc pas faire le bonheur des ennemis (en me traitant ainsi) et ne me mets pas avec les gens injustes. »

Il (Moïse) dit : « Seigneur ! Pardonne-moi et à mon frère !
151 Accueille-nous en Ta miséricorde, car Tu es le plus Miséricordieux des miséricordieux ! »

Ceux qui prirent le Veau (pour idole) subiront de leur Seigneur un courroux et une humiliation en ce bas monde. C'est ainsi que
152 Nous rétribuons ceux qui inventent les mensonges.¹⁸⁵

Et ceux qui ont commis de mauvaises œuvres, mais se sont, par la suite, repentis et ont cru,
153 (qu'ils sachent que) ton Seigneur est Absolu et Tout Miséricordieux.

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَنَ أَسَفًا
قَالَ بَيْنَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي أَعْجَلْتُمْ
أَمْرَ رَبِّكُمْ وَأَلْقَى الْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ
أَخِيهِ يَجْرُهُ إِلَيْهِ قَالَ أَبْنَىٰ إِنَّ الْقَوْمَ
اسْتَضَعُّونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي فَلَا
تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥٠﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي وَأَدْخِلْنَا فِي
رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥١﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ
مِّن رَّبِّهِمْ وَذَلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَٰلِكَ
نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِن
بَعْدِهَا وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِن بَعْدِهَا
لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

¹⁸⁵ Les mensonges qu'ils inventent sont, entre autres, les divinités illusoires qu'ils adoptent.

154 Lorsque le courroux de Moïse se fut calmé, il reprit les Tables dont le texte contenait une bonne direction (*hudâ*) et une miséricorde pour ceux qui redoutent leur Seigneur.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ
الْأَلْوَحَ وَفِي نُسخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ
لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

Moïse choisit parmi son peuple soixante-dix hommes pour Notre rendez-vous. Lorsqu'un violent séisme les eut emportés, (Moïse) dit : « Mon Seigneur ! Si Tu avais voulu, Tu les aurais fait périr avant, et moi avec eux. Nous feras-Tu périr pour ce qu'auront commis les stupides d'entre nous ? C'est bien là Ton épreuve par laquelle Tu égares qui Tu veux et Tu guides qui Tu veux ! Tu es notre Protecteur ; pardonne-nous et reçois-nous en Ta miséricorde, car Tu es le Meilleur de ceux qui pardonnent.

وَأَخَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا
لِمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ
رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلِ وَيَئِىَ
١٥٥ أَتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا إِن هِيَ إِلَّا
فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ وَتَهْدِي مَن
تَشَاءُ أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ
خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

Écris-nous,¹⁸⁶ Seigneur, une heureuse part en ce bas monde comme dans l'autre ; nous revenons à Toi, bien guidés et pleins de repentir. » Il (Allah) dit alors : « Mon supplice, Je le ferai subir à qui Je veux, et Ma miséricorde embrasse l'étendue de toute chose. Je l'écrirai donc à ceux qui craignent (Allah), qui s'acquittent de la *Zakât*, et à ceux qui croient en Nos Signes.

وَأَكْتُبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا
حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ
قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَن أَشَاءُ
وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ
فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ
وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُم بِآيَاتِنَا
يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾



¹⁸⁶ Au sens de « destine-nous », « prédestine-nous ».

Ceux qui suivent le Messenger, le Prophète illettré dont il est fait mention dans les écrits de la Torah et de l'Évangile, qui leur prescrit le convenable et leur proscriit le condamnable, qui leur permet les choses bonnes et pures, et leur défend les choses mauvaises et impures ; qui les débarrasse du fardeau et du carcan qui les accablaient. Ceux qui auront cru en lui, l'auront appuyé et auront suivi la lumière descendue avec lui, ceux-là sont ceux qui auront atteint à la félicité. »

157

Dis : « Ô hommes ! Je suis le Messenger d'Allah pour vous tous, (Envoyé par) Celui à Qui appartient la royauté des cieux et de la terre, point d'autre divinité que Lui ! Il fait vivre et fait mourir. Croyez donc en Allah et en Son Messenger, le Prophète illettré qui croit en Allah et en Ses paroles ; et suivez-le, peut-être trouverez-vous le droit chemin. »

158

Et au sein du peuple de Moïse, il est une communauté qui guide par la vérité et qui, par elle, applique l'équité.

159

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْنُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ
وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ
وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ
إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ
فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ
وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ مَعَهُ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

قُلْ يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ
إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي
وَيُمِيتُ فَتَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ
الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ
وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ
يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

Nous les partageâmes en douze tribus et autant de communautés. Nous inspirâmes à Moïse à qui son peuple demanda de l'eau : « Frappe de ton bâton le rocher ! » et du rocher jaillirent douze sources. Chaque tribu sut ainsi où elle pouvait boire. Nous déployâmes alors sur eux l'ombre d'un nuage et leur envoyâmes la manne et les caillies : « Mangez des bonnes nourritures que Nous vous dispensons. » Ce n'est pas Nous qu'ils ont lésé, ils se sont lésés eux-mêmes.

160

Et lorsqu'il leur fut dit : « Habitez cette cité, mangez-y de ce qu'il vous plaira mais dites : "Rémission pour nos péchés !" Entrez-y par la porte prosternés, Nous vous pardonnerons alors vos fautes et Nous donnerons plus encore aux bienfaiteurs. »

161

Alors, ceux qui d'entre eux étaient injustes altérèrent ce qui leur avait été dit. Nous leur envoyâmes un châtiment du ciel pour l'injustice qu'ils avaient commise.

162

وَقَطَعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا
وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ
أَنْبِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ
فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ
كُلُّ أَتَانٍ مَّشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ
الْغَمَمَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوى
كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ
وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ
وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا
حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ
لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ سَنَزِيدُ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْرًا
مِّنَ السَّمَاءِ يَمَّا كَانُوا
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾

Questionne-les donc sur la cité
qui se trouvait en bord de mer
et dont les habitants
transgressaient le Sabbat. Les
poissons venaient affleurer à la
163 surface de l'eau quand c'était
jour de Sabbat, et ne venaient
point quand ce n'était pas jour
de Sabbat. C'est ainsi que Nous
les éprouvions pour leurs actes
pervers.

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ
حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ
إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ
شُرْعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ
كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

Et lorsqu'un groupe d'entre eux
dit : « Qu'avez-vous à exhorter
des gens qu'Allah va faire périr et
qu'Il va soumettre à un terrible
164 supplice ? » Ils dirent : « Pour n'en
être point responsables devant
notre Seigneur et dans l'espoir
qu'ils deviendront pieux ! »

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا
اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا قَالُوا مَعَذَرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ
يَنْفِقُونَ ﴿١٦٤﴾

Et quand ils eurent oublié ce qui
leur avait été rappelé,¹⁸⁷ Nous
sauvâmes ceux qui proscrivaient
165 le mal et Nous prîmes les injustes
dans un supplice très dur pour
prix de leurs actions perverses.

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنْجَيْنَا الَّذِينَ
يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ
ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

Et comme ils tenaient, avec
morgue, à ce qui leur avait été
166 défendu, Nous leur dîmes :
« Soyez des singes
méprisables ! »

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً
خَاسِيَةً ﴿١٦٦﴾

¹⁸⁷ Quand les gens exhortés eurent oublié les exhortations.

(Et souviens-toi aussi) lorsque ton Seigneur déclara qu'Il enverrait contre eux (des gens) qui, jusqu'au
167 Jour de la Résurrection, leur feraient subir les pires supplices. Ton Seigneur est certes prompt en châtement, mais Il est (aussi) Absoluteur et Tout Miséricordieux ;

Nous les partageâmes en (diverses) nations sur terre, lesquelles
168 comptaient des gens de grande vertu et d'autres de vertu moindre. Et Nous les avons éprouvés par le malheur autant que par le bonheur, afin qu'ils reviennent (de leur égarement).

Il vint après eux des successeurs qui reçurent le Livre en héritage (la Torah). Ils lui préféraient volontiers les biens de ce bas monde et disaient : « Il nous sera pardonné. » Mais si on leur en offrait de semblables, ils les prenaient toujours.
169 N'avait-on pas pris sur eux l'engagement du Livre, celui de ne dire sur le compte d'Allah que la vérité ? Ils en avaient pourtant étudié le contenu (du Livre). L'ultime séjour est certes meilleur pour ceux qui ont la piété. N'allez-vous donc pas comprendre ?

Et ceux qui s'en tiennent au Livre et qui observent la *çalât*, (qu'ils sachent que) Nous ne laisserons point se perdre la récompense des gens de bien.

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَنَ عَلَيْهِمُ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَمَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ
رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

وَقَطَعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا مِنْهُمْ
الضَّالِّينَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ
وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ
يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا
وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ
مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ
وَدَرَّسُوا مَا فِيهِ وَالْأَخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ
يَنْتَقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
إِنَّا لَا نُنْصِفُ عُجَرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

Et lorsque Nous suspendîmes au-dessus d'eux le Mont comme un gigantesque nuage, et qu'ils crurent qu'il allait tomber sur eux, (Nous leur dîmes) : « Prenez fermement ce que Nous vous avons donné (le Livre) et rappelez-vous ce qu'il contient, peut-être craindrez-vous (Allah). »

171

172

173

174

175

Et quand ton Seigneur prit des reins des fils d'Adam les descendants de toute leur lignée et les fit témoigner contre eux-mêmes : « Ne suis-Je pas votre Seigneur ? » « Si, répondirent-ils, et nous en témoignons ! » Alors, au Jour de la Résurrection, vous ne direz plus : « Nous n'y avons pas été attentifs. »

Ni ne direz : « Nos pères avaient déjà donné des associés (à Allah) et nous sommes leur postérité. Nous feras-Tu donc périr pour les actes des imposteurs ? »

C'est ainsi que Nous détaillons clairement les Signes, peut-être reviendront-ils (de leur égarement).

Récite-leur l'histoire de celui à qui Nous avons apporté Nos Signes et qui s'en sépara. Satan l'ayant attiré à sa suite, il rejoignit le nombre des dévoyés.

وَإِذْ نَفَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ وَظَنُوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾



وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٢﴾

أَوْ نَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَهِيَكُمَا إِنَّمَا فَعَلِ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

Si Nous avions voulu, Nous
l'aurions élevé (par ces Signes),
mais il a penché pour la terre et a
suivi ses propres désirs, comme le
chien qui, si tu fonces sur lui,
176 halète, et si tu le laisses, halète.
Tel est l'exemple des gens qui ont
renié Nos Signes. Alors, raconte-
leur cette histoire, peut-être
réfléchiront-ils.

Bien mauvais exemple est celui
177 des gens qui ont traité Nos Signes
de mensonges, alors qu'ils ne
faisaient que se léser eux-mêmes.

Celui qu'Allah veut orienter vers
178 la bonne direction, celui-là est
bien dirigé, et ceux qu'Il entend
égarer, ceux-là sont les perdants.

Nous avons destiné pour la Géhenne
un grand nombre de djinns et
d'humains. Ils ont des cœurs qui ne
leur servent pas à comprendre, des
179 yeux mais pour ne pas voir, et des
oreilles mais pour ne pas entendre.
Ceux-là sont comme les bêtes ou plus
égérés encore ; ceux-là vivent
plongés dans l'indifférence.

C'est à Allah qu'appartiennent les
plus Beaux Noms. Servez-vous en
180 pour L'invoquer, et laissez ceux qui
en altèrent le sens. Ils recevront la
rétribution de ce qu'ils faisaient.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى
الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ
الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلَ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ
تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ
لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَأَنفُسُهُمْ كَانُوا بِظُلْمٍ ﴿١٧٧﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ
وَالْإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ
لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا
أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَئِكَ هُمُ
الْغَافِلُونَ ﴿١٧٩﴾

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ
يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

Certains de ceux que Nous
avons créés forment une
181 communauté qui guide par la
vérité et qui, par elle, respecte
l'équité.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ
يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾

Et ceux qui renient Nos Signes,
Nous les conduirons
182 progressivement à leur perte
par des voies qu'ils ne
soupçonnent pas.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ
حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

Je différerai l'échéance de leur
183 sursis, car Mon stratagème est
sûr.

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

N'ont-ils donc pas réfléchi ? Leur
compagnon n'est atteint
184 d'aucune folie ; il est plutôt
chargé d'avertir d'une façon
manifeste.

أَوَلَمْ يَنْفَكُّوْا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ جِنَّةٍ إِنْ
هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾

N'ont-ils donc pas considéré la
royauté des cieux et de la
terre, et toute chose qu'Allah a
185 créée ? (Ne voient-ils donc pas)
que leur terme peut être tout
proche ? En quelle autre
parole, après celle-là, vont-ils
croire ?

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَدِ
أَقْرَبَ أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

Ceux qu'Allah entend égarer
n'ont point de guide. Et Il les
186 laisse patauger dans leur
rébellion, aveugles et
tâtonnants.

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

Ils t'interrogent sur l'Heure et le moment de sa venue. Dis : « Sa science est du ressort de mon Seigneur. Nul autre que Lui ne la manifestera au moment qui lui est prescrit. Elle pèsera lourd dans les cieux et sur terre¹⁸⁸ et n'arrivera à vous que subitement. Ils t'interrogent (à son propos) comme si tu en étais prévenu. Dis : « Seul Allah en a la science. » Mais la plupart des hommes ne le savent pas.

Dis encore : « Je ne possède pour moi-même ni le pouvoir de m'assurer un profit ni celui de me préserver d'un tort, si ce n'est ce que veut Allah. Et si je savais les secrets de l'Inconnaissable (*ghayb*), j'amasserais d'abondantes richesses, et aucun mal ne m'atteindrait. Je ne suis rien de moins qu'un (Prophète) venu avertir (de la voie malheureuse) et annoncer (l'heureuse issue) à des gens qui croient.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا
عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ
ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا
بَغْثَةً يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا
عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ
لَاسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ
السُّوءُ إِنَّا إِنَّا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

¹⁸⁸ Elle sera un objet de grande inquiétude aussi bien pour les hommes que pour les Anges.



C'est Lui Qui vous créa d'un seul être,
et Qui (de ce même être) tira son
épouse afin qu'auprès d'elle, il
trouvât le calme et le repos. Et quand
il l'eut approchée, elle en conçut
d'abord une grossesse légère (qui ne
l'empêchait point de se mouvoir),
puis quand elle se sentit plus lourde,
tous les deux invoquèrent ainsi leur
Seigneur : « Si Tu nous accordes un
(enfant) sain, nous Te serons
vraiment reconnaissants. »

(Pourtant), lorsqu'il leur eut accordé
un (enfant) sain, ils Lui associèrent
(des émules) pour ce qu'Il leur avait
accordé. Mais Allah est au-dessus de
ce qu'ils Lui associaient.

Lui attribuent-ils donc des
associés qui ne créent rien et qui
sont eux-mêmes créés ?

Et qui ne sauraient ni venir à leur
secours ni se secourir eux-mêmes ?

Les appelleriez-vous vers la bonne
direction (*hudâ*), ils ne vous
suivront pas. Pour vous, ce sera la
même chose : que vous les
appelliez ou que vous vous taisiez.

Ceux que vous implorez en dehors
d'Allah sont des serviteurs comme
vous. Implorez-les et qu'ils
exaucent donc (vos prières), si vous
êtes véridiques (dans vos paroles).

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ
وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا
تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ
فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوُا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْنَا
صَالِحًا لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٨٩﴾

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا
آتَاهُمَا فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسُهُمْ
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءٌ
عَلَيْكُمْ أَدْعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ
أَمْثَالُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٤﴾

Ont-ils des pieds pour marcher ? Ont-ils des mains pour frapper ? Ont-ils des yeux pour voir ? Ont-ils des oreilles pour entendre ? Dis : « Appelez donc ces associés qui sont les vôtres, mobilisez contre moi toute votre ruse, et ne me laissez aucun répit.

Car mon Protecteur c'est Allah, Lui Qui a fait descendre (en révélation) le Livre, Lui Qui Se charge de protéger les vertueux.

Ceux que vous invoquez en dehors de Lui ne peuvent ni venir à votre secours, ni se secourir eux-mêmes. »

Et si tu les appelles vers la bonne direction (*hudâ*), ils ne t'entendent pas. Tu les vois qui te regardent sans vraiment rien voir.

Recherche la conciliation, ordonne le convenable et évite les ignorants.

Et si Satan te tente par quelque tentation,¹⁸⁹ trouve refuge auprès d'Allah, car Il Entend Tout et Il est Omniscient.

Aussitôt que les effleure la moindre tentation de Satan, ceux qui ont la piété se rappellent et les voici de nouveau lucides.

أَلَهُمْ أَزْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنْظَرُونَ ﴿١٩٥﴾

إِنَّ وَلِيََّ اللَّهَ الَّذِي نَزَلَ الْكِتَابُ وَهُوَ تَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٦﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٧﴾ وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَافٌ مِنْ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾

¹⁸⁹ « Tenter par quelque tentation » est un emploi du verbe avec son complément interne (comme « vivre sa vie », « dormir son sommeil », « aller son chemin »). Nous y recourons ici pour mieux rendre la structure arabe dans le verset : يَنْزَغَنَّكَ نَزْغٌ

202 Tandis que leurs frères (ceux des démons) sont poussés vers l'erreur et ne peuvent plus se retenir.

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

203 Quand tu ne leur apportes pas de verset, ils disent : « Pourquoi n'en inventes-tu pas un ? » Dis : « Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé par mon Seigneur. » Voilà (les versets) qui sont des preuves éclatantes venues de votre Seigneur, une bonne direction (*hudâ*) et une miséricorde pour des gens qui ont la foi.

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَآئِرٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

204 Et quand le Coran est récité, écoutez-le, et prêtez en silence une oreille attentive (à sa lecture), peut-être serez-vous touchés par la miséricorde.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

205 Invoque ton Seigneur en ton for intérieur, avec humilité et crainte, à voix basse, matin et soir, et ne sois pas du nombre des distraits.

وَاذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

206 Ceux qui se trouvent auprès de ton Seigneur ne refusent pas, par orgueil, de L'adorer. Ils Lui rendent gloire et se prosternent devant Lui.¹⁹⁰

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٦﴾



¹⁹⁰ Juste après ce verset, il est recommandé de se prosterner, soit pendant la lecture ordinaire du Coran, soit pendant sa récitation au cours de la *çalât*. Il s'agit de la première sur un total de quatorze prosternations recommandées durant la lecture du Coran.

Sourate 8

AL-ANFÂL
(LE BUTIN)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

Ils t'interrogent sur le butin.

Dis : « Le butin revient à Allah et à Son Messager. »

- 1 Craignez donc Allah, arrangez-vous à l'amiable dans vos rapports, obéissez à Allah et à Son Messager, si vous êtes croyants.

Les croyants sont ceux qui, quand le nom d'Allah est évoqué, sentent leurs cœurs frémir de

- 2 crainte ; et quand leur sont récités Ses versets, leur foi ne fait que s'accroître. Et c'est à leur Seigneur qu'ils s'en remettent.

(Ce sont) ceux qui accomplissent la Çalât et qui dépensent (en charité) de ce que Nous leur avons dispensé.

- 3
- 4 Ceux-là sont les vrais croyants. Ils sont tenus en très haut rang auprès de leur Seigneur, ont un pardon et un don généreux.

C'est aussi par la vérité que ton Seigneur t'a fait sortir de chez toi, bien qu'une partie des croyants fût réticente.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ

وَالرَّسُولِ فَأَتَقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ

بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ

مُؤْمِنِينَ ﴿١﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ

قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا

وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ

يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ

رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿٥﴾



6 Ils disputent avec toi de la vérité
qui s'est déjà révélée en toute
clarté, comme s'ils étaient conduits
à la mort et la voyaient devant eux.

يُحَدِّثُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا بَيَّنَّ كَأَنَّمَا
يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٦﴾

Et (souvenez-vous) quand Allah
vous a promis que l'un des deux
clans (ennemis) serait sous votre
7 pouvoir à vous. Vous souhaitiez que
celui qui était le moins armé fût à
vous, mais Allah voulait établir la
vérité par Ses paroles et faire périr,
jusqu'au dernier, les mécréants.

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا
لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ
تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُحِقَّ الْحَقَّ
بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

8 Pour qu'il établisse la vérité et
réduise à néant le mensonge, n'en
déplaise aux criminels.

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

(Souvenez-vous aussi) lorsque
vous imploriez le secours de votre
9 Seigneur et qu'Il vous répondit :
« Je vous envoie en renfort mille
AnGES se succédant en vagues. »

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي
مُمِدُّكُمْ بِالْفِئَةِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّفِينَ ﴿٩﴾

Allah ne le fit d'ailleurs qu'en
heureuse annonce et pour que vos
10 cœurs se rassurent. Et il n'est de
victoire que par Allah, car Allah
est Tout - Puissant et Sage.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ
قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

Et (souvenez-vous) quand Il vous
enveloppa dans un sommeil
sécurisant et, du ciel, fit
11 descendre sur vous une eau pour
vous purifier, éloigner de vous les
suggestions abjectes de Satan,
stimuler vos cœurs et raffermir
vos pas.

إِذْ يُغَشِّيكُمُ اللَّيْلُ سَآءَ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُنَزِّلُ
عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُمْ بِهِ
وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْسَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى
قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

Alors, ton Seigneur révéla aux
Anges : « Je suis avec vous.
Affermissez ceux qui croient,
12 cependant que Je jetterai l'effroi dans
les cœurs de ceux qui ont mécru.
Frappez donc les cous et frappez le
bout de chaque doigt.

Cela, parce qu'ils se sont rebellés
contre Allah et Son Messager. » Et
13 celui qui se rebelle contre Allah et
Son Messager, (qu'il sache qu') Allah
a la punition très dure !

Tel est votre (châtiment) :
14 goûtez-le donc ! Aux
mécroissants (est promis) le
supplice du Feu.

Ô vous qui avez cru ! Lorsque (le jour
du combat) vous rencontrez les
15 mécroissants marchant vers vous, ne
leur tournez point le dos.

Celui qui, en ce jour, leur tourne le
dos - sauf s'il le fait pour adopter une
stratégie de combat ou pour
16 rejoindre un autre groupe -, s'expose
à la colère d'Allah. Son séjour sera la
Géhenne, et quel horrible sort !

Vous ne les avez certes pas tués mais
Allah les a tués ; et lorsque tu as jeté
(une poignée de terre), (ce n'est pas
toi qui) l'as jetée mais (c'est) Allah
17 (Qui) l'a jetée. C'était pour soumettre
les croyants à une bien belle épreuve,
car Allah Entend Tout et Il est
Omniscient.

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنْ يَمُوتَ
فَتُتَوَاتَرُ الَّذِينَ آمَنُوا سَالِقِي فِي قُلُوبِ
الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَأَصْرَبُوا فَوْقَ
الْأَعْنَاقِ وَأَصْرَبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ
يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿١٣﴾

ذَلِكَ كُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ
النَّارِ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا زَحَفَا فَلَا تُولُوهُمْ الْأَدْبَارَ ﴿١٥﴾

وَمَنْ يُؤَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا
لِقِنَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَى فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ
بِعِصْيَانِهِ مِنَ اللَّهِ وَمَا وَدَّ جَهَنَّمَ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا
رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ
وَلِيَسْبِي الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءٌ حَسَنًا
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

- 18 Ainsi en fut-il, et Allah annihile la ruse des mécréants.

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

- Si vous attendez un verdict d'Allah, ce verdict vous est venu (la victoire des Musulmans). Si vous cessez (de mécroire), cela vaudra mieux pour vous. Et si vous revenez, Nous reviendrons, et votre nombre, si grand soit-il, ne vous sera d'aucune utilité. Allah est avec les croyants.

إِنْ تَسْتَفِنُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ
وَإِنْ تَنْهَوْا فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ
تَعُودُوا نَعُدْ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ
شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ

الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

- Ô vous qui avez cru ! Obéissez à Allah et à Son Messager : ne vous détournez pas de lui quand vous l'entendez (qui s'adresse à vous).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَلَا تَوَلَّوْا عَنَّهُ وَاتَّبِعُوا تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

- Ne soyez pas comme ceux qui ont dit : « Nous avons entendu » et qui n'entendent point.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

- Il n'est pires bêtes pour Allah que les sourds, les muets, ceux qui ne comprennent rien.

﴿٢٢﴾ إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ
الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٣﴾



- Si Allah leur avait reconnu quelque bien, Il les aurait fait entendre ; et s'Il les avait fait entendre, ils se seraient tout autant détournés en s'opposant à (Ses enseignements).

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ
أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

24 Ô vous qui avez cru ! Répondez à Allah, et au Messenger lorsqu'il vous appelle à ce qui vous donne vie ; et sachez qu'Allah s'interpose entre l'homme et son cœur,¹⁹¹ et que c'est vers Lui que vous serez rassemblés en foule.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ
إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ
يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَاهٌ
تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

25 Redoutez donc (d'être soumis à) une tentation qui n'affectera pas exclusivement les injustes parmi vous, et sachez qu'Allah a la punition très dure.

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مِنْكُمْ خَاصَّةً وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

26 Et souvenez-vous quand vous étiez peu nombreux et faibles sur terre. Vous redoutiez alors que les gens ne vous enlèvent et Il vous donna refuge et vous appuya de Son secours. Il vous fit don de la meilleure des subsistances, peut-être serez-vous reconnaissants.

وَاذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي
الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَخَطَفَكُمْ النَّاسُ
فَأَوْرَثَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ يُنْصِرُهُ وَرَزَقَكُمْ
مِّنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

27 Ô vous qui avez cru ! Ne trahissez pas Allah et le Messenger. Ne trahissez pas sciemment ce qui vous a été confié.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ
وَتَخُونُوا أَمْنَكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

¹⁹¹ C'est-à-dire que, quand Il veut, Il s'interpose entre la foi du croyant et la mécréance, et entre le mécréant et la foi. Mais Il peut tout aussi bien, s'Il le veut, faire dévier le cœur du croyant en le soumettant à l'épreuve de la tentation. Voilà qui justifie l'appel adressé aux croyants au verset suivant : les croyants eux-mêmes doivent craindre la tentation, car celle-ci ne menace pas que les mécréants. « Les cœurs, disait le Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui), sont entre deux Doigts d'Allah, Maître de l'Univers. » (hadîth rapporté par l'imam Ahmed d'après Anas Ibn Mâlik.)

28 Et sachez que vos fortunes et vos enfants ne sont pour vous qu'une tentation¹⁹² et qu'il y a, auprès d'Allah, une très grande récompense.

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا آمَوَلَكُم وَأَوْلَدُكُمْ فَتْنَةٌ
وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

29 Ô vous qui avez cru ! Si vous craignez Allah, Il vous dotera de discernement, rachètera vos péchés et vous pardonnera, car Allah détient une immense faveur.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ
لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

(Rappelle-toi, ô Muhammad) lorsque les mécréants conspiraient contre toi pour te capturer, 30 t'assassiner ou t'exiler. Ils conspirèrent, mais Allah a déjoué leur conspiration. Car Allah surpasse tous les conspirateurs.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ
أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ
وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينَ ﴿٣٠﴾

Et (rappelle-toi) quand on leur récitait Nos versets et qu'ils 31 disaient : « Nous avons entendu, et si nous voulions, nous produirions des (versets) semblables ; ce ne sont là que fables d'anciens. »

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا قُلُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ
نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِن هَذَا إِلَّا
أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

Et (rappelle-toi aussi) quand ils 32 disaient : « Ô Allah ! Si cela est la (pure) vérité, fais pleuvoir sur nous des pierres, ou fais-nous subir un supplice très douloureux. »

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِن كَانَتْ هَذِهِ حَقًّا
مِّنْ عِنْدِكَ فَامْطِرْ عَلَيْنَا حِجَابًا مِّنَ
السَّمَاءِ ۖ وَأَوْتِنَا بَعْدَآبِ ٱلْأَلَمِ ﴿٣٢﴾

Mais Allah n'avait pas à leur faire 33 subir de supplice alors que tu étais parmi eux ; et Allah n'avait pas à leur faire subir de supplice alors qu'ils imploraient le pardon.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ
ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ
يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

¹⁹² Une tentation qui met l'homme à l'épreuve.

Mais pourquoi donc Allah ne les soumettrait-Il pas au supplice alors qu'ils repoussent (les gens) loin de la Mosquée Sacrée quand ils n'en sont pas les protecteurs ? Ses seuls protecteurs sont ceux qui craignent (Allah), mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

Ainsi leur prière¹⁹³ près de la Maison Sacrée (la Kaâba) n'était que sifflements et battements de mains : « Goûtez donc le supplice, pour votre mécréance ! »

Ceux qui ont mécru dépensent leurs biens pour repousser (les gens) loin du chemin d'Allah. Ils les dépenseront mais ils leur seront cause de regret. Puis ils seront vaincus, et ceux qui auront mécru seront vers la Géhenne rassemblés en foule,

pour qu'Allah sépare (celui qui est) mauvais de (celui qui est) bon et entasse les mauvais les uns sur les autres pour en faire un seul amas qu'Il précipitera dans la Géhenne. Ceux-là sont bien les perdants.

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ ۚ إِنَّا أَوْلِيَ الْأُمَمِ إِلَّا الْمُنَافِقِينَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٤﴾

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصَدِيَةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٢٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ فَسَيَنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمُهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٣٧﴾

¹⁹³ Leur prière n'était pas la *Ṣalât* mais un rituel païen. Selon Ibn 'Abbâs, il s'agit de circumambulations autour de la Kaâba que les païens de Qoraïch effectuaient en étant nus, en sifflant et en battant des mains.

Dis à ceux qui ont mécru que, s'ils mettent fin (à leur mécréance),
38 tout le passé leur sera pardonné ;
et que s'ils récidivent, ils subiront le sort de ceux qui les ont précédés.

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ
لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ
سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

Combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'associatrie, et que le culte soit exclusivement voué à
39 Allah. Mais, s'ils mettent fin (à leur mécréance), (qu'ils sachent qu') Allah Voit Tout ce qu'ils font.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ
وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنْ
أَنْتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

Et s'ils se détournent encore, sachez alors qu'Allah est votre
40 Maître. Le Meilleur des maîtres et le Meilleur des soutiens !

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَكُمْ نَعَمْ
الْمَوْلَىٰ وَنَعَمْ النَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

Et sachez que, quelque butin que vous récoltiez, il en revient le cinquième à Allah, au Messager, à ses proches, aux orphelins, aux
41 pauvres et aux voyageurs de grand chemin, si vous croyez en Allah et à ce que Nous avons révélé à Notre serviteur¹⁹⁴ le jour du Discernement (Al-Furqân),¹⁹⁵ jour où les deux troupes (ennemies) se rencontrèrent. Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

﴿٤١﴾ وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ
خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَلِيتِمَىٰ
وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِنْ كُنْتُمْ
ءَامَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ
الْفُرْقَانِ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ وَاللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾



¹⁹⁴ Muhammad, (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

¹⁹⁵ Jour de Badr, jour de vérité où il fut possible de discerner entre le bien et le mal. Mais le mot « Al-Furqân » est aussi l'un des noms du Coran.